

JEAN D'ASPREMONT

EL DERECHO INTERNACIONAL COMO UN SISTEMA DE CREENCIAS

Traducción y Estudio Preliminar

FABIÁN CÁRDENAS

Colaboradores para la traducción

DIEGO BARRERA, DANIEL PARDO Y CAMILA ROJAS



Estudios de Derecho
Internacional 17



COLECCIÓN ESTUDIOS
DE DERECHO INTERNACIONAL N° 17

ISBN: 978-958-502-035-1

© JEAN D'ASPREMONT
© FABIAN CARDENAS
© PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA
© GRUPO EDITORIAL IBAÑEZ

Coordinador Editorial
Pontificia Universidad Javeriana
JAVIER CELIS GÓMEZ

GRUPO EDITORIAL IBAÑEZ, S.A.S.
Carrera 69 Bis No. 36-20 sur
Teléfonos: 6012300731 - 6012386035
Librería: Calle 12 B No. 7-12. L.1
Tels: 6012835194 - 6012847524
Librería Teusaquillo: Calle 37 No. 19-07
Teléfonos: 6017025760 - 6017025835
Bogotá, D.C. - Colombia
www.grupoeditorialibanez.com

Diagramación electrónica: *Deissy A. Rodriguez*

® 2024

Traducción del libro monográfico Jean D'ASPREMONT, *International Law as a Belief System, Cambridge Studies in International and Comparative Law*, Series 133, Cambridge University Press, 2017.

COMITÉ DE PUBLICACIONES

CAROLINA OLARTE-BÁCARES
Decana de Facultad

ORLANDO DE LA VEGA MARTINIS
Profesor Departamento de Derecho Penal

CARLOS IGNACIO JARAMILLO J.
Profesor Departamento de Derecho Privado

FABIÁN CÁRDENAS CASTAÑEDA
Profesor Departamento de Derecho Económico

CARLOS ADOLFO PRIETO MONROY
Profesor Departamento de Derecho Laboral

MARCO ALBERTO VELÁSQUEZ RUÍZ
Profesor Departamento de Derecho Procesal

LAURA CRISTINA MOJICA PÉREZ
Secretaria (E) de Facultad

OLGA JULIANA RÍNCÓN MARTÍNEZ
Secretaria del Comité y Asistente de Decanatura

Pontificia Universidad Javeriana. Biblioteca Alfonso Borrero Cabal, S. J. - Catalogación en la publicación

Aspremont, Jean d', autor

El derecho internacional como un sistema de creencias / Jean d'Aspremont ; traducción y estudio preliminar Fabián Cárdenas ; colaboradores para la traducción Diego Barrera, Daniel Pardo y Camila Rojas. -- Primera edición. -- Bogotá : Pontificia Universidad Javeriana, Facultad de Ciencias Jurídicas ; Grupo Editorial Ibañez, 2024. (Colección Estudios de Derecho Internacional No. 17).

246 páginas ; 24 cm
Incluye referencias bibliográficas.
ISBN impreso: 978-958-502-035-1

1. Derecho internacional 2. Derecho internacional - Teorías 3. Derecho internacional - Fuentes 4. Responsabilidad del Estado (Derecho internacional) 5. Filosofía del derecho internacional I. Cárdenas Fabián, traductor II. Pardo, Daniel, traductor III. Rojas, Camila, traductor IV. Pontificia Universidad Javeriana. Facultad de Ciencias Jurídicas V. Grupo Editorial Ibañez.

CDD 341 edición 15

CO-BoPUJ

21/05/20242015

La presente traducción de esta obra del Profesor Jean D'ASPREMONT se integra al proyecto de investigación "Una mirada al Derecho desde la sostenibilidad: desde la crisis del paradigma moderno de las ciencias jurídicas hasta el surgimiento de un nuevo paradigma contemporáneo cimentado en el desarrollo sostenible del grupo de Investigación en Derecho Económico PUJB.

Queda prohibida la reproducción parcial o total de este libro por cualquier proceso reprográfico o fónico, especialmente por fotocopia, microfilme, offset o mimeógrafo.

Ley 23 de 1982

CONTENIDO

COLECCIÓN ESTUDIOS DE DERECHO INTERNACIONAL	IX
ACERCA DE LOS AUTORES	XIII
PRÓLOGO.....	XV
ESTUDIO PRELIMINAR A LA VERSIÓN EN ESPAÑOL	1

1. EL DERECHO INTERNACIONAL COMO UN SISTEMA DE CREENCIAS

1.1. EL ARGUMENTO EXPLICATIVO: EL DERECHO INTERNACIONAL COMO UN SISTEMA DE CREENCIAS.....	58
1.2. EL CONTEXTO: EL SISTEMA DE CREENCIAS DEL DERECHO INTERNACIONAL. PASADO Y PRESENTE.....	66
1.3. LA AMBICIÓN: UNA SUSPENSIÓN TEMPORAL DEL SISTEMA DE CREENCIAS.....	76
1.4. LA PERIFERIA: LEGITIMIDAD, MISTICISMO Y SISTEMATICIDAD.....	82
1.5. EL CONTENIDO: LOS SIGUIENTES CAPÍTULOS.....	92

2. LA ESTRUCTURA DEL SISTEMA INTERNACIONAL DE CREENCIAS

2.1. EL OBJETO DEL SISTEMA DE CREENCIAS: LAS DOCTRINAS FUNDAMENTALES COMO CLÚSTERES DE MODOS DE RAZONAMIENTO JURÍDICO.....	96
2.2. LAS CONDICIONES DEL SISTEMA INTERNACIONAL DE CREENCIAS: SISTEMA DE REGLAS, GENEALOGÍA IMAGINARIA Y AUTOREFERENCIACIÓN.....	101
2.2.1. LAS DOCTRINAS FUNDAMENTALES COMO REGLAS: EL SISTEMA DE REGLAS.....	103
2.2.2. LAS DOCTRINAS FUNDAMENTALES DERIVADAS DE UN REPOSITORIO FORMAL: GENEALOGÍA IMAGINARIA	106

2.2.3. LAS DOCTRINAS FUNDAMENTALES COMO MARCOS DE REFERENCIA AUTOEXPLICATIVOS: AUTOREFERENCIACIÓN	113
2.3. EL SISTEMA INTERNACIONAL DE CREENCIAS EN MARCHA: UNA PERCEPCIÓN DE CONDICIONAMIENTO SOCIAL EXPERIMENTADA	115

3. LA AUTORREFERENCIALIDAD DEL SISTEMA DE CREENCIAS INTERNACIONAL

3.1. LA EXPLICACIÓN DE LA FORMACIÓN DE LAS DOCTRINAS FUNDAMENTALES A TRAVÉS DE LAS FUENTES	125
3.2. LA EXPLICACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DOCTRINAS FUNDAMENTALES A TRAVÉS DE LA INTERPRETACIÓN	136

4. LAS MANIFESTACIONES DEL SISTEMA INTERNACIONAL DE CREENCIAS

4.1. EL PROCESO DE DISEÑO ORQUESTADO: LA DOCTRINA DE LA RESPONSABILIDAD	146
4.2. EL HALLAZGO DE UN REPOSITORIO FORMAL: LA DOCTRINA DE LA TEORÍA DE LA FORMACIÓN DEL ESTADO	155
4.3. LA INVENCIÓN DE UNA GENEALOGÍA IMAGINARIA: LA DOCTRINA DEL DERECHO DE LA COSTUMBRE	165
4.4. EL SUMINISTRO DE LA COMODIDAD TRASCENDENTAL: LA DOCTRINA DEL JUS COGENS.....	172

5. LA SUSPENSIÓN DEL SISTEMA DE CREENCIAS INTERNACIONAL

5.1. DESAPRENDIENDO LA AUTORREFERENCIALIDAD BASADA EN FUENTES ...	188
5.2. DESAPRENDIENDO LA AUTORREFERENCIALIDAD BASADA EN LA INTERPRETACIÓN	199

6. EPÍLOGO

6. EPÍLOGO	203
BIBLIOGRAFÍA.....	213



COLECCIÓN ESTUDIOS DE DERECHO INTERNACIONAL

Fundada y dirigida por Luis Fernando Álvarez Londoño, S.J.

Colección donde se difunden obras monográficas del Centro de Estudios de Derecho Internacional “Francisco Suárez S.J.”, correspondientes a resultados de investigación, debates, foros o jornadas de estudio organizadas por el CEDI.

1. *Un nuevo orden internacional*

LUIS FERNANDO ÁLVAREZ LONDOÑO S.J.

ISBN: 958-683-035-7, 1ª ed., 1997, 2ª reimp., 2003. 254 págs.

ISBN: 9789587160062, 2ª ed. 2007, 291 págs.

2. *Derecho internacional público*

LUIS FERNANDO ÁLVAREZ LONDOÑO S.J.

ISBN: 9586830713, 1ª ed. 1998, 540 págs.

ISBN: 9586830713, 2ª ed. 2002. 654 págs.

ISBN: 9586830349, 3ª ed. 2004, 702 págs.

ISBN: 978-958-683-971-6, 4ª ed. 2007. 718 págs.

3. *Historia del derecho internacional público*

LUIS FERNANDO ÁLVAREZ LONDOÑO S.J.

ISBN: 9586830349, 1ª ed., 2000; 1ª reimp., 2000; 2ª reimp., 2001;

3ª reimp., 2005; 4ª reimp., 2006. 408 págs.

4. *Derecho internacional privado*

LUIS FERNANDO ÁLVAREZ LONDOÑO S.J. y DIEGO RICARDO GALÁN BARRERA.

ISBN: 9586834484, 1ª ed. 2001; 1ª reimp., 2002; 2ª reimp., 2005. 330 págs.

5. *La comunidad internacional*
CARLOS ALBERTO BARRAGÁN, 2002
ISBN: 9586835308, 381 págs.
6. *Dos colosos frente al mar*
NICOLÁS SALÓM FRANCO, 2003
ISBN: 9586836045, 220 págs.
7. *La internacionalización de la jurisdicción penal:
de Versalles a Bagdad*
RAFAEL A. PRIETO SANJUÁN, 2005
ISBN: 9586838064, 483 págs.
8. *Constitución y políticas de la Unión Europea*
LUCA MEZZETTI y LUCA FANOTTO, 2008
ISBN: 9789588235639, 260 págs.
9. *Conducción de hostilidades y Derecho internacional humanitario:
A propósito del centenario de las convenciones de La Haya de 1907*
RAFAEL A. PRIETO SANJUÁN (editor académico), 2007
ISBN: 9789587160192, 592 págs.
10. *Reflexiones sobre derecho global
Homenaje a Luis Fernando Álvarez Londoño, S.J.*
AUTORES VARIOS: Carolina Olarte Bácares, Rafael A. Prieto
Sanjuán, Jorge González Jácome, Francisco Javier Ezquiaga
Ganuzas, Alma Clara García Flechas, Beatriz Espinosa Pérez,
Jorge Gaitán Pardo, Carlos Andrés Uribe Piedrahita, Mariana
Bernal Fandiño, Fernando Castillo Cadena, Yolima Prada
Márquez, Lina Marcela Escobar Martínez, Ildikó Szegedy-
Maszák, 2007
ISBN: 9789587160680, 295 págs.
11. *El problema de la efectividad del derecho internacional público
The Problem of Effectiveness of Public International Law*
Edición Bilingüe
ANDRÉS TÉLLEZ NÚÑEZ, 2008
ISBN: 9789587160963, 422 págs.

12. *Corte Penal Internacional
Salvaguardas y revisión del Estatuto de Roma*
RAFAEL A. PRIETO SANJUÁN (editor académico)
Bernardo Gaitán Mahecha (Prólogo), 2009
ISBN: 9789587163094, 243 págs.
13. *El derecho internacional –entre lo jurídico y lo político–
Homenaje al Profesor Rafael Nieto Navia*
LUIS FERNANDO ÁLVAREZ LONDOÑO S.J., RAFAEL A. PRIETO
SANJUÁN, ANDRÉS TÉLLEZ NÚÑEZ (editores académicos), 2010
ISBN: 9789587163766, 364 págs.
14. *Derecho internacional y desastres: estudios sobre prevención y
asistencia a víctimas / Droit international et catastrophes: études
sur la prévention et l'assistance aux victimes / International Law
and Disasters: Studies on Prevention and Assistanc to Victims*
RAFAEL A. PRIETO SANJUÁN y JEAN-MARC THOUVENIN (editores
académicos / sous la direction de / eds.), Eduardo Valencia-Ospina
(Prólogo), 2011
ISBN: 9789587164879, 500 págs.
15. *Derecho del litigio internacional: herramientas jurídicas y
estrategia para la solución de controversias internacionales en
el siglo XXI / The Law of International Litigation: Legal Tools
and Strategy for International Disputes Resolution in the 21st
Century.*
RAFAEL A. PRIETO SANJUÁN (editor académico / ed.), 2015
ISBN: 9789587494259, xxii+475 págs.
16. *La responsabilidad internacional del estado y el medio ambiente:
Un debate urgente*
ALBERTO CÉSAR MOREIRA y RAFAEL PRIETO SANJUÁN (Directores),
ELOÁ SOUZA FÍGARO (Coordinadora). ALBERTO CÉSAR MOREIRA,
ÁNGEL VALJEAN HORNA, CHRISTIAN GUILLERMO SOMMER, ELOÁ
SOUZA FÍGARO, ELSA PATRICIA DESARBRES ROMERO, FABIÁN
AUGUSTO CÁRDENAS CASTAÑEDA, LAURA ARACELI AGUZIN,
MAGDALENA GARCÍA ELLORIO, MARISOL ANGLÉS HERNÁNDEZ
y RANIERI LIMA RESENDE (Autores), 2016.
ISBN: 978-958-731-169-3, 468 págs.

17. *El derecho internacional como un sistema de creencias*

JEAN D'ASPREMONT. Traducción y Estudio preliminar FABIÁN CÁRDENAS con la Colaboración de DIEGO BARRERA, DANIEL PARDO y CAMILA ROJAS, 2024.

ISBN: 978-958-502-035-1, 246 págs.

ACERCA DE LOS AUTORES

Jean d'ASPREMONT, es uno de lo más reconocidos doctrinantes internacionalistas de nuestros tiempos. Autor de numerosos libros monográficos, manuales y artículos académicos en una gran multiplicidad de campos en el derecho internacional, se ha constituido como un reconocido generalista cuyo pensamiento ha influenciado notablemente la literatura jurídica internacional en el siglo XXI. A lo largo de su prolífica carrera se ha encargado de abordar, desde perspectivas neo positivistas, críticas y sociológicas, instituciones fundamentales del derecho internacional público, como la teoría de las fuentes, el sistema de responsabilidad internacional, formación de Estados y Actores No Estatales, entre otros. d'Aspremont es actualmente Profesor Titular en Derecho Internacional de la Facultad de Derecho de Sciences Po en Paris. También es Profesor Titular y Director del Centro de Manchester para el Derecho Internacional. Es Editor General de los Estudios en Derecho Internacional y Comparado de la Universidad de Cambridge. Editor General de la Base de Datos en Organizaciones Internacionales de la Universidad de Oxford. Miembro del Comité Científico de la Revista Europea en Derecho Interancional. Es Doctor en Derecho Internacional de la Universidad de Lovaina y LLM de la Universidad de Cambridge. Ha sido consejero legal y agente ante la Corte Internacional de Justicia así como consultor en derecho internacional.

Fabián CÁRDENAS (Traductor), es un prestigioso internacionalista latinoamericano, con una abundante producción académica en derecho internacional, reconocido por su liderazgo en la promoción y desarrollo del derecho internacional ambiental, así como por sus contribuciones en el campo de la teoría de las fuentes del derecho internacional, la costumbre internacional en particular, así como por sus posturas críticas y sociológicas en diversos campos jurídicos internacionales, como el derecho del mar o el de la inversión extranjera, en las que ha reivindicado posturas propias del derecho internacional latinoamericano contemporáneo. Cárdenas es Profesor Investigador en Derecho Internacional, afiliado al Departamento de Derecho Económico de la Facultad de Ciencias Jurídicas de la Pontificia

Universidad Javeriana. Líder del Grupo de Investigación en Derecho Económico. Miembro Fundador de la Academia Colombiana de Derecho Internacional. Es Doctor *summa cum laude* en Derecho Internacional de la Pontificia Universidad Javeriana en convenio con la Universidad de Manchester, LLM de la Universidad de Leiden y Abogado de la Universidad Nacional de Colombia. Ha sido consultor y perito experto en derecho internacional de Estados y organizaciones internacionales.

PRÓLOGO

El Derecho Internacional como un Sistema de Creencias sin lugar a duda es uno de los libros monográficos más influyentes de la obra del profesor Jean D'ASPREMONT. Esto por cuanto ejecuta muchas de las aspiraciones transformativas de la profesión legal internacional que plantea desde sus escritos críticos en diversas sub disciplinas del derecho internacional publicados en su carrera temprana como doctrinante y que más recientemente se han consolidado en propuestas teóricas palpables. En este contexto, esta traducción al español de la obra, junto con un estudio preliminar que hicimos para la edición, es una celebración no solo del legado reflexivo frente a las estructuras más profundas del derecho internacional que nos propone D'ASPREMONT, sino de la forma como nosotros lo hemos leído y aplicado en América Latina. Esto, direccionado a repensar y proponer un derecho internacional latinoamericano que busque reivindicar el (re)posicionamiento de la región en un contexto jurídico global.

A manera introductoria pasaremos a hablar del pensamiento de D'ASPREMONT, la forma como sus ideas han inspirado nuestra agenda de investigación en Latinoamérica y la estructura de este libro, para finalizar con un necesario reconocimiento al equipo de trabajo y el proceso que permitió la realización de esta publicación desde la Facultad de Ciencias Jurídicas de la Pontificia Universidad Javeriana en Bogotá.

Jean D'ASPREMONT es un abogado internacionalista belga que, aunque formado en la tradición jurídica europea ha desarrollado una posición crítica propia del derecho internacional. En mi parecer, probablemente fue inspirado por perspectivas teóricas críticas como las que en su momento divulgaron autores como DUNCAN y David KENNEDY desde Harvard, así como Martti KOSKENNIEMI y sus colegas desde Helsinki. No obstante, no habría algo más desacertado que caracterizar a D'ASPREMONT como un militante de los denominados (*critical legal studies*) CLS ya que, aunque este tipo de textos suelen ser ampliamente citados en muchas de sus investigaciones, usualmente se usan como herramientas argumentativas que

permiten visibilizar reflexiones, pero para posteriormente ser contrastadas con sus limitaciones o dificultades.

De hecho, los primeros escritos de D'ASPREMONT versan sobre temas comunes de la profesión, como el concepto de Estado en el derecho internacional o la subjetividad jurídica internacional, pero fue finalmente en la investigación de la teoría de las fuentes del derecho internacional que encuentra la forma de llevar su inconformismo respecto a la manera como se ejerce el derecho internacional hacia la producción de unas propuestas críticas originales. No obstante, lejos está de apoyar a los CLS precisamente porque D'ASPREMONT promueve el derecho internacional, y no comparte que sea una simple herramienta de poder hasta desnaturalizarlo. Por el contrario, defiende el derecho internacional y la profesión legal, entendiendo que efectivamente tiene una dinámica propia que lo hace disciplinariamente autosostenible y que cumple una finalidad en la sociedad, esto a pesar de que pone en evidencia algunas dificultades intrínsecas sobre las que quiere llamar la atención. Es por esto que en sus primeros años fue leído por algunos como un precursor del positivismo jurídico o por otros como una cara del denominado neopositivismo.

Sin embargo, a medida que fue avanzando en sus investigaciones, D'ASPREMONT ha ido enfocando su atención en aspectos teóricos y filosóficos más profundos del derecho internacional, los cuales suele ilustrar a través de temas de discusión disciplinar a lo largo y ancho de las especialidades jurídicas internacionales, lo que hace de él uno de los más reconocidos generalistas contemporáneos. La crítica a la profesión ha sido postulada desde adentro, desde las entrañas propias del derecho internacional, pero acudiendo a herramientas como la teoría del lenguaje, la teoría de la argumentación y la propia sociología.

Esto lo ha llevado a que se aleje un poco de hablar de Estados que hacen derecho internacional, para enfocarse en las personas que hacen de ese derecho internacional una realidad: los abogados internacionalistas. Estos, a su vez, trabajando al servicio, de un Estado, un tribunal internacional, una empresa, una organización internacional, o una institución académica, entre otros. Lo que de hecho nos permitió escribir conjuntamente una publicación sobre comunidades epistémicas en derecho internacional. Así mismo, más allá de hablar de tratados, de costumbres o principios, D'ASPREMONT prefiere enfocarse en las formas como se construye el argumento legal, en

las cuales puede jugar un papel preponderante los mecanismos formales que ha fabricado el propio derecho internacional para lograrlo. Considero que a lo largo de sus innumerables artículos académicos lo que viene haciendo D'ASPREMONT es desnudando el derecho internacional desde múltiples perspectivas para llevarnos a reimaginarlo desde adentro. No para destruirlo sino para fortalecerlo.

Es por esto que El Derecho Internacional como un Sistema de Creencias marca un hito muy importante, precisamente porque es aquí, donde pone en evidencia la forma en la que el derecho internacional opera a través de unas doctrinas fundamentales a la luz de las cuales, los abogados internacionalistas, validan el argumento jurídico. En este libro se propone que las creencias son todo este sistema de prácticas y saberes que tienen las personas que, de un modo u otro, trabajan en el derecho internacional, y que se expresan en unas estructuras argumentativas y en una forma particular de construcción de su razonamiento. A su vez, asegura que estas doctrinas fundamentales son un sistema de reglas, una genealogía imaginaria y un sistema de autorreferenciación, las cuales constituyen los criterios con los que es medido un argumento jurídico internacional.

Luego de desarrollar su propuesta y todos los fundamentos explicativos teóricos, la invitación central del libro, el cual es dirigido a los abogados internacionalistas, es a suspender este sistema de creencias, precisamente para poder ejercer un proceso que nos lleve a reimaginar el derecho internacional fuera del sistema imperante, que nos permita proyectar un derecho internacional mas cercano a nuestras realidades.

Por otro lado, y como respuesta a la invitación teórica de D'ASPREMONT, nuestro estudio preliminar busca complementar lo que creemos no explicitó la obra. En nuestra opinión, este sistema de creencias del que habla el autor, es fabricado en el mundo occidental para posteriormente ser implantado en el Sur Global. Nuestra investigación habla de la forma como todo este sistema de creencias ha sido recibido en América Latina para finalmente influenciar nuestra cultura jurídica propia. Esto ha generado que el derecho internacional público no sea ni internacional ni público, sino que sea un derecho occidental diseñado para profundizar las relaciones de desigualdad que aún persisten en contextos de neoimperialismo y neocolonialismo. La forma como se fabrica y posteriormente se implanta el sistema de creencias es demostrado en dos especialidades jurídicas, a saber, el derecho internacional ambiental y

derecho internacional de las inversiones. No obstante, nuestra investigación no es una invitación al escepticismo o al cinismo. Por el contrario, este estudio ve en el derecho internacional como un sistema de creencias una oportunidad para el autoconocimiento, que nos permita también a nosotros repensar un derecho internacional latinoamericano.

Por último, y antes de adentrarnos en el manuscrito, es preciso resaltar que esta obra también celebra los frutos de la construcción de escuelas de pensamiento en la relación maestro – alumno, así como en la amistad misma que gira en torno al derecho internacional. Conocí a Jean en 2007 en la ciudad universitaria de Leiden, en el Reino de los Países Bajos. Él era el entonces joven director del prestigioso LLM en derecho internacional público de la universidad y yo su estudiante becario de la Unión Europea. Sus ideas innovadoras y su estilo me llevaron no solo hacia un pensamiento crítico del campo sino a soñar una carrera académica con un enfoque propositivo y transformador. En los años transcurridos desde entonces no solo he tenido el privilegio de tenerlo como mi codirector de tesis doctoral junto con el profesor Rafael PRIETO-SANJUÁN, sino que hemos podido escribir publicaciones conjuntas en las que el ha podido profundizar sus propuestas teóricas mientras que yo he podido concebirlas y aplicarlas con ciertos matices en el contexto latinoamericano.

Esta relación académica también permitió su visita en variadas oportunidades al Doctorado en Ciencias Jurídicas de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá, en donde ha compartido muchas de sus más recientes reflexiones y que de algún modo han contribuido a darle forma a diversas investigaciones doctorales. Gracias a esta relación, tanto interinstitucional como de colegaje y amistad es que hoy se da luz al presente libro el cual es editado también por cuenta del importante acuerdo editorial entre la Universidad Javeriana y Olejnik en el que la iniciativa y liderazgo de Javier CELIS ha sido muy importante.

Cabe destacar que siguiendo el ejemplo sentado por D'ASPROMONT frente a la creación de escuela, conformamos un extraordinario equipo de trabajo sin el cual no hubiera sido posible realizar esta obra. Todo el reconocimiento y gratitud a Daniel PARDO, Diego BARRERA y Camila ROJAS, exestudiantes de mis cursos de derecho internacional, con quienes llevamos a cabo el trabajo de traducción de este libro, así como la investigación preliminar que funge como antesala del mismo. Esperamos que las páginas subsiguientes nos permitan concebir una suspensión del sistema de creencias

del derecho internacional a fin de poder reimaginarlo, en nuestro caso, desde una perspectiva de región que nos conduzca a soñar con un renovado derecho internacional latinoamericano.

FABIÁN CÁRDENAS
Pontificia Universidad Javeriana
Bogotá D.C.
2024